



Mer gånålt soldmål

MARGIT ANDERSSON

I Sool-Öen frå i fjord – år 2020 – finns ä jänn litn berättäls så jättär "Åv gånålt". Ä anndlär umm gånålt soldmål. I a ju afft turn tä fin-att je liti pap-låd ättär Ryss Niss, da an add sambla lappär, fullär i gambäl soldord. Släjkä så knapast e i bruk nu fö tidn.

Så nu kännär i mi lutin tä flukk-framm någä til lappär. Då passär ä full bra tä byrj-å minn ordä:

lutin	hågad, upplagd	I dag kännär i då innt mi lutin tä städa. I dag har jag då inte lust att städa.
bjär-til, umm	bli av, ske (tvek- samt)	Ä ska då sagt bjär-til, umm eta bi-åv nå. Det är då tveksamt om det där blir av.
bus-å	hänsynslöst ställa till svars eller förebrå	An busät-å ännä mitt uti fotji. Han förebrädde henne hänsynslöst i allas närvaro.
knyplas	brottas	Dämm ålld-å knyplas jämnt. Dom håller alltid på att brottas.
knärras	vråka sig	Sturgåssär go å knärras. Killarna går och vråker sig. (Stöddiga!)

<i>krjop ät-op</i>	krypa intill varandra	<i>Dämm va fäigär tä krjop ät-op då ä vårt kuli.</i> De var belåtna med att krypa intill varandra då det blev kallt.
<i>fäjin</i>	nöjd, tillfreds, glad	<i>I e so fäjin att ä djikk bra.</i> Jag är så glad att det gick bra.
<i>räjva</i>	lätt åtkomlig förmögenhet	<i>Dan tog an si je rykti räjva.</i> Där tog han sig en förmögenhet på lätt sätt.
<i>ra veg</i>	raka vägen, utan omväg	<i>O kamm ra veg bot-a onum.</i> Hon kom raka vägen till honom.
<i>sjoka</i>	trånad, längtan	<i>An fikk merik-sjoko.</i> Han fick längtan att fara till Amerika.
<i>sjänn/ sjänä</i>	se! / titta!	<i>Sjänn ur an gor! Se hur han går!</i> <i>Sjänä ur o si-åjt! Se hur hon ser ut!</i>
<i>svångg</i>	uthungrad, mycket hungrig	<i>I va utä jätä dässt i vårt så svångg så.</i> Jag var utan mat tills jag blev så hungrig.
<i>stittjin</i>	snarstucken, lättretad, tvärarg	<i>An vårt så stittjin.</i> Han blev så tvärarg.
<i>säm</i>	kärnfattig (om säd)	<i>Sädi e säm i år.</i> Säden är kärnfattig i år.
<i>tyttjmytjin</i>	granntyckt	<i>An e så tyttjmytjin så ä e innt rådli sköj minn onum.</i> Han är så granntyckt, så det är inte rådligt att skoja med honom.
<i>spunå</i>	stickgarn, ullgarn	<i>Ä e så svårt tä få tag i nånn rykktin spunå nu fö tidn.</i> Det är så svårt att få tag på riktigt ullgarn nu för tiden.
<i>Ållt!</i>	Håll upp! Sluta!	<i>Ållt! Ä räkk!</i> Då någon serverar mig kaffe, och jag vill bara ha en halv kopp.
<i>örtjä</i>	ämne, virke	<i>I fikk jätt att-örtj av mona.</i> Jag fick ett hattämne av mor. (Material till kvinnohatt).

Umm ä ädd su itta-å va nånn så funnderär yvyr vännd-fö ä e jätt sträkk unndär bokstavän l ibland, så betydär ä, att ä e jätt "tjäkk" l. Prov tä rull-ijop tunggo upi gomim, länggst att, å seg "litn".

Margit Andersson

